

Chantey

Bimonthly Issued by Yamaha

1987 No. 36

CHANTEY SPECIAL

Outstanding dealers make a tour of Japan

• "Water Vehicle" service school

— PUERTO RICO —

• Yamaha products appeal to fair visitors — INDIA —

• An excellent Yamaha!

— NEW ZEALAND —

WELCOME YAMAHA OUTBOARD DEALERS!



Autumn holidays in an exotic land!

¡Las vacaciones de otoño en un país exótico!
Vacances Automnales dans un Pays Exotique!

As usual, in autumn of 1987, there was an especially international flavor to the town of Iwata where the Home Office of Yamaha Motor is located. Iwata's most prominent citizen, Yamaha Motor invited dealers from Europe and North America who had posted outstanding sales results for a tour of Japan. Among them were one group of European outboard dealers, and two groups of North American outboard dealers, one from the United States and the other from Canada. These groups enjoyed their autumn holidays in Japan, an exotic land for most of them, according to the following schedules:

Sept. 15 to 26 - 91 European outboard dealers accompanied by YMENV's staff (from West Germany, Holland, Belgium, Switzerland and Italy)

Sept. 29 to Oct. 8 - 131 US outboard dealers and their families. Apart from them, a group of 95 US dealers who had already visited Japan before and went instead to China, re-

joined the Japan tour group for the farewell party at the end of the schedule.

Nov. 11 to 18 - 106 Canadian outboard dealers

Each of these groups paid a visit to the Home Office of Yamaha Motor and was given a formal reception party at Tsumagoi. They toured the related factories and enjoyed shopping and sightseeing in Kyoto and other famous places. For most of them it was their first visit to Japan and that meant their trips were full of interesting and exotic discoveries.

Increased confidence in Yamaha products

It was not really surprising how great an interest they all showed in their tours of the Home Office and various factories. And they showed an especially great interest during their tour of Sanshin Kogyo, Yamaha Motor's outboard factory, where they saw the full assembly process using modern production facilities under a perfect quality control system.

As reported in our last issue, the '88 line was already unveiled in North America and Europe, and with the sales season coming on, these Japan trips were sure to increase their confidence in Yamaha products.

Como siempre, en otoño de 1987, se dió lugar un evento internacional en la ciudad de Iwata donde se localiza la Oficina Principal de Yamaha Motor. El ciudadano más prominente, Yamaha Motor invitó a los distribuidores de Europa y de Norte América que han obtenido destacados resultados de venta, para que gozaran en un tour en Japón.

Entre ellos habian un grupo formado por los distribuidores europeos de fuerabordas y dos grupos de Norte América (un grupo estadounidense y otro canadiense). Estos grupos gozaron de sus vacaciones de otoño en Japón, un país exótico para la mayoría de ellos. El programa del tour fue el siguiente:

15 a 26 de sept. - El tour del grupo formado por noventa y un distribuidores europeos de fuerabordas acompañados por los personales de YMENV (provenientes de Alemania Occidental, Holanda, Bélgica, Suecia e Italia). 29 de sept. a 8 de oct. - El tour del grupo formado por ciento treinta y un distribuidores estadounidenses y su fa-

CHANTEY SPECIAL

Mr. T. Hasegawa, Senior Managing Director shaking hands with Mr. Al Durret, (USA) dealer representative.



Exchange of good wishes between dealers and Yamaha directors during a reception held at the Home Office



US dealers being guided through the motorcycle lines of the Main Factory



Arriving at Sanshin Kogyo, Yamaha outboard factory

OUTSTANDING DEALERS MAKE A TOUR OF JAPAN

Distribuidores sobresalientes visitan el Japón en un tour
Les concessionnaires brillants visitent le Japon.

milia. Aparte de ellos, noventa y cinco distribuidores estadounidenses fueron a China porque ya habían visitado Japón anteriormente, quienes se reunieron al grupo anterior a finales del programa para asistir a la fiesta de despedida.

11 a 18 de nov. - El tour del grupo formado por ciento seis distribuidores canadienses de fuerabordas.

Cada uno de estos grupos hicieron una visita a la Oficina Principal de Yamaha Motor y asistieron a la recepción formal que se dió lugar en Tsumagoi. También visitaron las fábricas relacionadas y gozaron haciendo compras y visitando Kyoto y otros lugares famosos. Para la mayoría de ellos ésta fue la primera vez que han visitado el Japón y su viaje estaba lleno de descubrimientos interesantes y exóticos.

Más confianza en los productos de Yamaha

En realidad no es un hecho sorprendente que ellos se hayan mostrado tan impresionados e interesados cuando efectuaron la visita a la Oficina Principal y otras diversas fábricas. Ellos mostraron un especial interés durante su visita a Sanshin Kogyo que es la fábrica de fuerabordas de Yamaha Motor, en donde los personales les mostraron el proceso completo de ensamblaje utilizando las facilidades de producción más modernas bajo un perfecto sistema de control de calidad. Como ya les hemos in-

formado en la edición pasada, la línea del año '88 ya fue inaugurada tanto en Norte América como en Europa, y con la llegada de la temporada de venta, sin duda este viaje a Japón ha sido una buena oportunidad para que ellos confiarán más en los productos de Yamaha.

En automne 1987, la ville d'Iwata où est installé le siège social de Yamaha Motor a été animée, comme chaque année, dans une ambiance particulièrement internationale. Yamaha Motor, le membre principal de la ville, a invité à voyager au Japon les concessionnaires qui ont affiché des résultats remarquables de la vente en Europe ou en Amérique du Nord.

Il s'agissait d'un groupe de concessionnaires de hors-bords d'Europe et de deux groupes de concessionnaires de hors-bords d'Amérique du Nord (l'un des Etats-Unis et l'autre du Canada). Les invités ont passé leurs vacances automnales dans le Japon qui était exotique pour la plupart d'eux. Et voici leurs schedules.

Du 15 au 26 septembre - 91 concessionnaires d'Europe accompagnés par l'équipe YMENV (les concessionnaires de R.F.A., de Pays-Bas, de Belgique, de Suisse et d'Italie).

Du 29 septembre au 8 octobre - 131 concessionnaires d'Etats-Unis et leurs familles. De leur côté, un groupe de 95 concessionnaires qui avaient déjà connu le Japon et sont allés en Chine au lieu du Japon, ont rejoint le groupe

du voyage japonais pour le dîner d'adieu à la fin du schedule.

Du 11 au 18 novembre - 106 concessionnaires du Canada. Chaque groupe a visité le siège social de Yamaha Motor et a été invité à une réunion de bienvenu au complexe de loisir de Tsumagoi. Les invités ont visité les usines dépendantes et ont passé du bon temps en faisant du tourisme et en achetant des souvenirs à Kyoto ou à d'autres villes dans le cadre de l'automne. Pour la plupart d'eux, c'était la premier voyage japonais, qui était bien rempli de découvertes intéressantes et exotiques.

Confiance croissante dans les produits Yamaha

Très naturellement, les invités ont été tous vivement stimulés pendant la visite du siège social de Yamaha et de diverses usines. Ils ont montré un intérêt vif surtout à l'usine de Sanshin Kogyo, filiale de Yamaha pour les hors-bords, où ils ont trouvé un processus complet du montage utilisant un équipement de production de pointe et étant surveillé par un système parfait de contrôle de la qualité. Comme on l'a rapporté dans notre dernier numéro, la gamme 88 a été déjà dévoilée en Amérique du Nord et en Europe, et à la veille du début de la saison de la vente, ce voyage japonais a certainement eu pour effet de faire croître la confiance des concessionnaires dans les produits Yamaha.

A welcome party held at Tsumagoi. From left: Mr. T. Shuin, President of Sanshin Kogyo, Mr. G. Fralin of Texas Sport Vehicle and Mr. I. Komiya, Managing Director of Yamaha Motor

European outboard motor dealers with 'Geisha' in Kyoto



Mr. H. Eguchi, President of Yamaha Motor receiving a trophy of thanks from US dealers.

"Water Vehicle" service school

PUERTO RICO

A 'Water Vehicle' service school which was hosted by Yamaha Motor's Puerto Rican importer, Motor Sport Inc. (General Manager, Mr. Daniel Sanchez) for three days from Sept. 21 to 23 was attended by 16 importer representatives from 15 countries facing the Caribbean Sea which is expected to be a good market for Yamaha Water Vehicles, as follows:

* Martinique * Guadeloupe * Antigua * St. Thomas (two) * Haiti * Dominican Republic * St. Vincent * Trinidad * Barbados * Aruba * St. Martin * Jamaica * Mexico * Colombia * Bermuda
The school was conducted by service and marketing staff members from Yamaha Motor in the following contents:

1. Disassembly and reassembly of WR-500 and WJ-500
 2. Technical features and sales points
 3. Test runs
 4. General outboard market trends
 5. Service parts supply system
- Yamaha Motor is deeply grateful to Mr. Sanchez and Motor Sport Inc. for the success of this school.



Curso de servicio de "vehículos acuáticos"
El importador de Yamaha Motor de Puerto Rico, Motor Sport Inc. (Gerente General, Sr. Daniel Sanchez) organizó un curso de servicio de vehículo acuático por tres

días, desde el 21 al 23 de septiembre, al cual diez y seis importadores representativos provenientes de quince países de Zona Caribe atendieron. Se espera de esta zona un buen mercado para vender los vehículos acuáticos, los países incluidos son los siguientes:

* Martinique * Guadalupe * Antigua * Santo Tomás (dos) * Haití * República Dominicana * Sr. Vincent * Trinidad * Barbados * Aruba * San Martín * Jamaica * México * Colombia * Bermuda

El curso fue dirigido por los personales de servicio y mercado de Yamaha Motor.

L'école de services des véhicules nautiques

L'école de services des véhicules nautiques qui a été invitée par l'importateur Puerto Ricain des moteurs Yamaha, Motor Sport Inc. (directeur général, M. Daniel Sanchez) pour 3 jours, du 21 au 23 septembre. 16 représentants importateurs de 15 pays ont participé, devant la mer des Caraïbes qui est supposée être un bon marché pour les véhicules d'eau Yamaha, comme suivant:

* Martinique * Guadeloupe * Antigua * Saint Thomas (deux) * Haiti * La République Dominicaine * Saint Vincent * Trinidad * Barbades * Aruba * Saint Martin * Jamaïque * Mexique * Colombie * Bernudes

L'école était dirigée par les membres du personnel d'entretien et commercial de la Yamaha Motor.

Yamaha products appeal to fair visitors

INDIA

India International Trade Fair 1987 which was held by the Trade Fair Authority of India from Nov. 14 to 29 in the capital city, New Delhi, attracted some 2.5 million visitors as one of the most important trade events in this country. A number of pavilions established over a 190,000m² site showed off a rich variety of exhibits from 21 countries the world over. It was undoubtedly the Yamaha booth that provided one of the highlights in the Japanese pavilion. While the Venture Royale, the flagship of Yamaha motorcycle line appealed greatly to motorcycle lovers, visitors' interest focused



on the Yamaha outboard range as well, including the powerful 115hp model and economical 8hp and 15hp kerosene models.

Los productos Yamaha luciendo ante los visitantes de la feria

La Feria Comercial Internacional de India 1987 organizada por la Autoridad de Feria Comercial de India durante los días 14 a 29 de noviembre en la capital Nueva Delhi, atrajo aproximadamente 2,5 millones de visitantes como uno de los eventos más importantes del país. Los pabellones construidos en el terreno de 190,000m² de extensión mostraron una gran variedad de productos exhibidos de veintinueve países del mundo. Dentro del pabellón japonés, la cabina de Yamaha se ha destacado con sus productos.

Les produits Yamaha attirent de bons visiteurs

La foire commerciale internationale indienne de 1987 a été organisée par les autorités de la foire commerciale d'Inde et s'est tenue du 14 au 29 novembre dans la capitale, New Delhi, elle a attiré quelques 2,5 millions de visiteurs, ce qui représente un des événements commerciaux les plus importants dans ce pays. La surface des pavillons installés recouvrait une superficie de 190,000m², ces pavillons ont montré une riche variété d'exposants venus de 21 pays à travers le monde. C'est sans aucun doute le stand Yamaha qui a été un des centres d'attraction dans le pavillon japonais.

An excellent Yamaha!

NEW ZEALAND

Introduced here are the extracts from a letter by a couple of New Zealand dolphin researchers, Stephen Dawson and Elizabeth

Slooten who cite a Yamaha 30hp outboard as an excellent workhorse for the purpose:

"The outboard is proving to be excellent, and we are very happy with it. It is probably the perfect size for our boat, and has substantially increased our top speed and cruising speed. Over the exactly the same distance the new 30hp triple uses no more fuel than our previous 25hp twin. The extra horsepower is very handy indeed, especially when carrying large loads or in marginal weather. As advertised, the new triple is indeed very smooth at all speeds and exceptionally quiet, particularly at idle. The front mounted gearshift is a real boon for close manoeuvring."



¡Un exentísimo Yamaha!

Al siguiente vamos a poner un extracto de una carta que nos ha mandado una pareja de buscadores de delfín de Nueva Zelanda, Stephen Dawson y Elizabeth Slooten, quienes nos hablan del fueraborda Yamaha como una excelente máquina para el propósito.
"El fueraborda es excelente y nosotros estamos muy contentos con él. Probablemente es del tamaño ideal para nuestro bote, y ha incrementado sustancialmente su máxima velocidad y la velocidad del crucero. El triple 30c.v. consume exactamente la misma cantidad de combustible que el anterior gemelo de 25c.v. en la misma distancia."

Un excellent Yamaha

Les extraits de la lettre mentionnée ci-dessus sont ceux d'un couple de chercheurs de dauphins néo-zélandais, Stephen Dawson et Elizabeth Slooten qui citent le hors-bord Yamaha 30cv comme étant un excellent cheval de charge pour leur objectif: "Le hors-bord montre qu'il est excellent et nous sommes très heureux de lui. C'est certainement la taille parfaite pour notre bateau, et il a substantiellement augmenté notre vitesse de pointe et notre vitesse de croisière. Sur exactement la même distance le nouveau 30cv triple ne consomme pas plus de carburant que notre 25cv double précédent".

1987 IMTEC Show Chicago

USA

IMTEC Show Chicago is one of the most prestigious events of its kind in the world. The 29th running of this show was held from Sept. 10 to 13 at the McCormick Place as usual years.

Reflecting the giant scale of the US boat market, the show featured an enormously great number of exhibits including boats, marine engines, parts and accessories from all of the major boat makers and related industries around the world.

The Yamaha booth was especially characterized by the new outboard range which made its public debut in this show. The new models which were displayed under a catchphrase 'YAMAHA, EXPECT A Lot' enjoyed good responses from visitors each day. Yamaha Water Vehicles were also acclaimed as a new product to open up a new field of marine sports.



El Show IMTEC Chicago 1987

El Show IMTEC de Chicago es uno de los eventos más prestigiosos en este círculo industrial. El XXIX Show ha sido organizado desde el 10 al 13 de septiembre en McCormick Place como todos los años. Tomando en cuenta la enorme escala de mercado estadounidense de botes, el show mostró un gran número de productos incluyendo botes, motores marinos, repuestos y accesorios que han sido reunidos de las mejores manufactureras de botes e industrias concernientes del mundo. La cabina de Yamaha se ha caracterizado en especial por la nueva escala de fuerabordas que han hecho su debut en este show.

L'exposition IMTEC de Chicago en 1987

L'exposition IMTEC de Chicago est un des

plus prestigieux événements de ce genre dans le monde. La vingt neuvième représentation de cette exposition s'est tenue du 10 au 13 septembre chez McCormick comme les années précédentes.

Reflétant l'échelle gigantesque du marché des bateaux aux Etats-Unis, cette exposition s'est caractérisée par un très grand nombre d'objets exposés comprenant les bateaux, les moteurs de bateaux de mer, des parties et des accessoires de tous les principaux fabricants de bateaux et des industries ayant des rapports avec, à travers le monde. Le stand Yamaha était spécialement caractérisé par la nouvelle série de hors-bords qui ont fait leurs apparitions à l'occasion de cette exposition.

'Yamaha Day'

KIRIBATI

A fishing contest titled 'Yamaha Day' which was held by the Betio Game Fishing Club of Kiribati on the 8th of August was brought to a great success. A barbecue party which followed the contest was attended by some 100 people and on this occasion the Club Chairman pointed out that all boats taking part in the contest were powered by Yamaha outboards, thanking Yamaha Motor and its local distributor Farr Marine Services Ltd. for their support given to the Club in the form of trophies and cash prizes. The success of this event helped enhance the image of Yamaha considerably.



"El día de Yamaha"

El concurso de pesca titulado "El día de Yamaha" organizado por Betio Game Fishing Club de Kiribati el día 8 de agosto ha obtenido un éxito realmente grande. Después del concurso siguió una fiesta de barbacoa, a la cual aproximadamente cien personas atendieron. El Presidente del Club señaló en esta ocasión que todos los botes que participaron al concurso estaban equipados de fuerabordas Yamaha, y

expresó su agradecimiento al Yamaha Motor y a su importador local, Farr Marine Service Ltd. por su apoyo ofrecido al Club en forma de trofeos y premios en efectivo.

El éxito de este evento ayudó a realzar considerablemente la imagen de Yamaha.

"Le jour Yamaha"

Une compétition de pêche appelé "Le jour Yamaha" a été organisée par le Club de pêche du cercle de jeux de Betio à Kiribati, le 8 août, et a connu un grand succès. Une partie de barbecue a suivi la compétition où une centaine de personnes étaient présentes et à cette occasion le président du club a indiqué que tous les bateaux ayant pris part à la compétition étaient motorisés par les hors-bord Yamaha, remerciant les moteurs Yamaha et son importateur local, Farr Marine Services Ltd, pour leur soutien apporté au club sous forme de trophées et de prix en espèces.

Le succès de cet événement aide à rehausser considérablement l'image de marque de Yamaha.

A speed race winner

AUSTRALIA



A Yamaha 25 powered boat named 'Gore-Tex' piloted by Jeff Brown scored a number of sweeping victories in Australia's big boat races as follows:

1986

1st N.S.W. 25hp Outboard Championships (stock motor)

2nd Australian 550cc Super Sports Outboard Championships (modified motor)

2nd Australian&N.S.W. 25hp Speed Record

1987

1st Australian 25hp Outboard Championships (stock motor)

1st Australian 550cc Super Sports Outboard Championships (modified motor)

1st N.S.W. 25hp Outboard Championships

1st N.S.W. 550cc Super Sports Outboard Championships

El ganador de la regata

Un bote equipado de Yamaha 25c.v. llamado "Gore-Tex" y pilotado por Jeff Brown ha registrado las siguientes victorias arrebatadas en regatas de botes grandes.

1986

1er. premio Campeonato de fuerabordas de 25c.v. del Estado de New South Wales. (motor no modificado)

2o. premio Campeonatos Super Sports de fuerabordas de 550cc de Australia (motor modificado)

2o. premio Regata de 25c.v. de Australia y New South Wales.

1987

1er. premio Campeonatos de fuerabordas 25c.v. de Australia (motor no modificado)

1er. premio Campeonatos Super Sports de fuerabordas de 550cc de Australia (motor modificado)

1er. premio Campeonatos de fuerabordas 25c.v. del Estado de New South Wales.

1er. premio Campeonatos Super Sports de fuerabordas de 550cc del Estado de New South Wales.

Le vainqueur d'une course de vitesse

Le bateau à moteur Yamaha N°25 appelé "Gore tex" piloté par Jeff Brown a réalisé un nombre de victoires vigoureuses dans les grandes courses de bateaux comme suivant:

1986

1er du Championnat de N.S.W. hors-bord 25cv. (moteur de stock)

2ème du Championnat de hors-bord 550cv Super Sport d'Australie (moteur modifié)

2ème du Record de Vitesse des 25cv en Australie et N.S.W.

1987

1er du championnat australien des hors-bords 25cv. (moteur de stock)

1er du championnat australien des hors-bords 550cv Super Sport (moteur modifié)

1er du championnat N.S.W. des hors-bords 25cv.

1er du championnat N.S.W. des hors-bords 550cv Super Sport.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Nautical Commercial Center and Dossary Marine & Sports Center

—SAUDI ARABIA—

*El Centro Comercial Náutico y el Centro Marino y Deportivo Dossary. -Saudi Arabia-
Le centre commercial nautique et Dossary marine centre sportif. -Arabie Saoudite-*

Saudi Arabia, with a population of about 10 mil. people on a vast territory of some 2.5 mil. square meters, is the world's largest oil producing country. Its estimated amount of oil deposits is claimed to account for approx. 26% of the world reserves. The national economy of this country is now flourishing based on greatly increased export of oil resources, which in turn allows the people to spend more time and money on leisure activities than ever before.

A promising outboard market

The sales of Yamaha outboards are surely and steadily increasing in both the commercial (about 70%) field and the marine leisure field (some 30%) with continued efforts by two local importers, one each in the east and west. Annual sales of Yamaha outboards have already reached the 1,500 units level.

One of the two is Nautical Commercial Center which is located in Jeddah on the western coast facing the Red Sea. Handling the import and sale of Yamaha outboards and utility boats, the company have strived to increase the share of Yamaha products in this area since 1979. Jeddah is well known as an international city which has long been prospering as a pilgrimage route to Mecca. The company, with its home office located in this city, is carrying out its active sales promotion program of Yamaha products in this area with emphasis laid on the coastline extending north and south.

The other company is Dossary Marine & Sports Center in Alkhobar on the eastern coast washed by the Persian Gulf. Back in 1971, the company obtained a local distributorship of Yamaha products.

And, since then, the company has continued its efforts to increase the sales of Yamaha



An increased number of local pleasure boats powered by Yamaha



Home Office of Nautical Commercial Center



Nautical Commercial Center markets Yamaha utility boats as well as Yamaha outboards.

products, especially outboards in the whole eastern coast area. Alkhobar, a port city, has long been flourishing as a town of Arabian merchants. The company has attained good sales results by emphasizing the outstanding durability of fishery-use Yamaha outboards. Due to stringent religious commandments, the Saudi Arabian people tend to spend much time and money on healthy leisure sports including boating, gamefishing, water skiing, diving, etc.

This means fishery-proven Yamaha outboards are sure to open a new market in the pleasure field as well.



Yamaha FRP utility boats are rapidly replacing local wooden boats.



Home Office of Dossary Marine & Sports Center

Saudi Arabia, con aproximadamente 10 millones de habitantes en un vasto territorio de más o menos 2,5 millones de metros cuadrados, es el país más rico en producción de petróleo del mundo. El monto estimado de las reservas de petróleo que posee este país alcanza a ocupar el 26% aproximadamente del total de la reserva mundial. La economía nacional del país está en su apogeo gracias a la creciente exportación del recurso petrolero, la cual permite a la población gastar más dinero y tiempo en las actividades de diversión.

El mercado prometedor de fuerabordas

Las ventas de fuerabordas Yamaha están en firme y constante crecimiento tanto en sector comercial (aproximadamente 70%) como en el sector de diversión marina (aproximadamente 30%), gracias a los esfuerzos continuos de los dos importadores ubicados uno en el este y otro en el oeste del país. La venta anual de fuerabordas Yamaha ha alcanzado al nivel de 1,500. Uno de los dos importadores es el Centro Comercial Náutico ubicado en Jeddah a la costa occidental que da al Mar Rojo. El otro importador es el Centro Marino y Deportivo Dossary en Alkhobar ubicado a la costa oriental.

L'Arabie Saoudite, avec une population d'environ 10 mil. d'habitants sur un large territoire de quelques 2.5 mil. de mètres carrés, est le plus grand pays producteur de pétrole du monde. Le montant estimé de ses provisions de pétrole est prétendu évalué a approximativement 26% des réserves mondiales. L'économie nationale de ce pays est actuellement florissante et basée en grande partie sur l'augmentation des exportations des ressources pétrolières, ce qui permet aux gens de dépenser plus de temps et d'argent dans les activités de loisirs qu'ils n'en ont jamais eu auparavant.

Un marché prometteur du hors-bord

Les ventes de hors-bord Yamaha ont sûrement et régulièrement augmenté aussi bien dans le secteur commercial (à peu près 70%) que dans le secteur des loisirs marins grâce à un effort continu de la part des deux importateurs locaux, l'un à l'est et l'autre à l'ouest.

Les ventes annuelles de hors-bord Yamaha ont déjà atteint un niveau de 1500 unités.

L'un des deux est le centre commercial nautique qui est situé à Jeddah sur la côte ouest en face de la Mer Rouge et l'autre est Dossary Marine centre sportif à Alkhobar sur la côte est.

Yamaha marine diesel engine training

—BANGLADESH—

El entrenamiento de servicio de motor diesel marino de Yamaha
Les moteurs diesels maritimes d'entraînement Yamaha -Bangladesh-

Yamaha marine diesel engines that power the fishing boats of Bangladesh are making great contributions to the effective development of coastal-water fisheries that provide the important source of animal protein to the people of this country. And a recent 4-day technical training which was given in Chittagong was aimed to instruct local users and mechanics in better knowledge and higher service skill of Yamaha marine diesel engines as a part of Yamaha Motor's active user instruction program. The training was hosted by Yamaha Motor's local importer, Karnaphuil Industries Ltd. and conducted by service engineers from the Overseas Marine Operations of Yamaha Motor. Participants were the students of Chittagong Marine Academy, the users of Yamaha marine diesel engines, the mechanics of the Bangladesh Fisheries Development Corporation, and local dealer mechanics. Lectures were conducted separately to meet the particular requirements of each category of these participants, which was a boon to them. This training was sure to raise a level of their technical knowledge and skill of Yamaha marine diesel engines while at the same time enhancing the Yamaha brand image.

Recientemente se organizó un curso de entrenamiento técnico de cuatro días en Chittagong con el objetivo de ofrecer instrucciones a los usuarios y mecánicos locales con mejores conocimientos y habilidades técnicas para los motores diesel marinos de Yamaha, como una parte integral del programa de instrucción de los usuarios activos de Yamaha Motor. El organizador de dicho curso de entrenamiento ha sido el importador local de Yamaha Motor, Karnaphuil Industries Ltd. y fue dirigido por los ingenieros enviados por la División de Operaciones Marinas de Ultramar de Yamaha Motor. Los participantes fueron los estudiantes de Chittagong Marine Academy, los usuarios de motores diesel marinos de Yamaha, mecánicos de la Corporación del Desarrollo de Pesquería de Bangladesh y los mecánicos de los distribuidores locales.

Les récents 4 jours d'entraînement technique qui ont été organisé à Chittagong avaient pour but d'instruire les utilisateurs locaux et de leur donner une meilleure connaissance mécanique ainsi qu'une plus grande adresse d'utilisation des moteurs diesels maritimes Yamaha, ce qui faisait partie du programme d'instruction des utilisateurs actifs de Yamaha Motor. L'entraînement a été organisé par l'importateur local de Yamaha Motor, Karnaphuil Industries Ltd. et dirigé par le service d'ingénieurs des Opérations Maritimes d'Outre-mer de Yamaha Motor. Les participants étaient les étudiants de l'Académie Maritime



Training being given using an actual engine



Chittagong Marine Academy students



A Yamaha diesel powered fishing boat

de Chittagong, les utilisateurs des moteurs diesels maritimes Yamaha, les mécaniciens de la compagnie pour le développement de la pêche au Bangladesh, et les négociants en mécanique locaux.

Technical training for Japanese volunteers

Entrenamiento técnico para los voluntarios japoneses
Entraînement technique pour les volontaires japonais

Yamaha Motor is actively carrying out its technical training program for Japanese volunteers who are dispatched overseas and take an important role in the repair and service of fishery-use outboards and marine diesels.

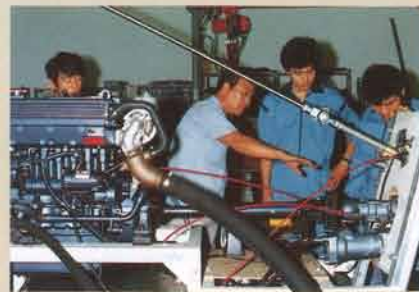
Pictured below is a marine diesel and outboard training given for the members of the Japan Overseas Cooperation Volunteers who are due to be dispatched to Western Samoa and Solomon Islands. Mr. R. Seki of Yamaha Motor is serving as an instructor.

Yamaha Motor está llevando a cabo con vigor su programa de entrenamiento técnico para los voluntarios japoneses a ser enviados al exterior para cumplir un rol importante en los servicios y reparaciones de fuerabordas y diésels marinos para el uso de pesquería.

La fotografía nos muestra un curso de entrenamiento de diesel marino y de fueraborda para los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, quienes están por ser enviados a Samoa Occidental y a las Islas de Solomón. El Sr. R. Seki de Yamaha Motor es el instructor de este curso.

La société Yamaha Motor réalise activement son programme d'entraînement technique des volontaires japonais dépêchés outre-mer et prend un rôle important dans la préparation et dans le service des hors-bords utilisés dans la pêche ainsi que pour les moteurs diesels maritimes.

Photographié ici, est un moteur diesel maritime et un hors-bord d'entraînement offert pour les membres de la Coopération des Volontaires d'Outre-mer du Japon qui doivent être dépêchés en Samoa Occidental (Western Samoa) et dans les Iles Salomon. M. R. Seki de Yamaha Motor sera chargé de l'instruction.



NEW PARTNERSHIP SEALED BETWEEN YAMAHA MOTOR AND ACF GREW

Una nueva asociación entre Yamaha Motor y ACF Grew.

Une association nouvelle est établie entre Yamaha Motor et ACF Grew.

Powerboats ACF Grew plans to produce

Local production of Yamaha design FRP pleasure boats will soon start in Canada, due to a technical assistance agreement sealed on October 20 in Toronto between Yamaha Motor and ACF Grew, Canada's largest and oldest pleasure boat builder.

Production is due to begin in January of 1988 for the market of Eastern Canada. The boats ACF Grew plans to produce are 3 types of Yamaha pleasure-use powerboats ranging from 15 to 19 feet. In the first year 300 boats will be produced and from the second year on, the line-up will be expanded, with the aim of achieving a 1000-boat-per-year level in both production and sales by the end of the third year. These boats will be marketed under the brand-name of "Beau Soleil" which means "Beautiful Sun".

The above agreement which is a part of Yamaha Motor's overseas production base expansion program follows an agreement in March of 1986



At a press conference: from left, Vice President of YMCA Mr. D. McKeen, President of YMCA Mr. M. Aoba, President of ACF Grew Mr. P. Francis, Managing Director of YMC Mr. I. Komiya, Mr. I. Toyama and Mr. K. Minami.

for the local production of FRP fishing boats by a joint venture company, Cree-Yamaha Motor Enterprises Ltd. Also, in September of the same year a technical assistance agreement was signed with Canadian Aero Marine Industries Inc. of Alberta for the production and supply of pleasure boats in Western Canada. These agree-

ments are making contributions to local employment and industrial development.

Pronto se iniciará en Canadá la producción local de los botes de diversión FRP de diseño de Yamaha, conforme al Acuerdo de Asistencia Técnica firmada el día 20 de Octubre en Toronto entre Yamaha Motor y ACF Grew, constructora de botes de diversión más grande en Canadá.

La producción se pondrá en marcha en enero de 1988 para el mercado del Este de Canadá. ACF Grew planea producir tres tipos de botes de diversión de Yamaha, de 15 a 19 pies. El primer año se producirá trescientos botes y desde el segundo año en adelante, este número aumentará paulatinamente y a finales del tercer año se espera registrar mil botes por año tanto en la producción como en la venta. Estos botes serán lanzados al mercado bajo el nombre de "Beau Soleil" que significa "Hermoso Sol".

Une production locale de bateaux de plaisance FRP Yamaha enterra bientôt en fonction au Canada à la suite d'un contrat technique conclu le 20 octobre à Toronto entre Yamaha Motor et ACF Grew, le plus grand et le plus ancien fabricant de bateaux de plaisance du Canada.

L'ouverture de la fabrication est prévue pour le mois de janvier 1988 sur le marché du Canada de l'est. La firme canadienne projette de fabriquer 3 types de bateaux à moteur de plaisance Yamaha allant de 15 à 19 pieds. A la première année, 300 unités seront fabriquées, et dès la deuxième année, la fabrication sera élargie dans le but



ACF Grew Inc. Profile

President	: Peter Francis
Location	: Ontario
Capital	: 8,000,000 Canadian dollars
Employees	: 310
Foundation	: 1883
Corporate business	: Manufacture and sale of FRP pleasure boats

d'atteindre à la fin de la troisième année un niveau de 1000 unités par an dans la fabrication aussi bien que dans la vente. Les bateaux seront lancés sur le marché sous l'appellation de "Beau Soleil".

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!

Continuez votre contribution, s'il vous plaît!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles topics interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!



Managing Director of YMC, Mr. I. Komiya (right) shaking hands with President of ACF Grew, Mr. P. Francis after signing a contract.